

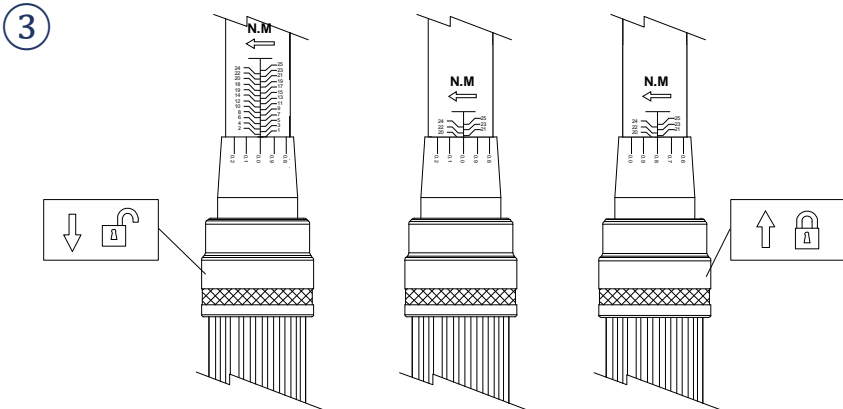
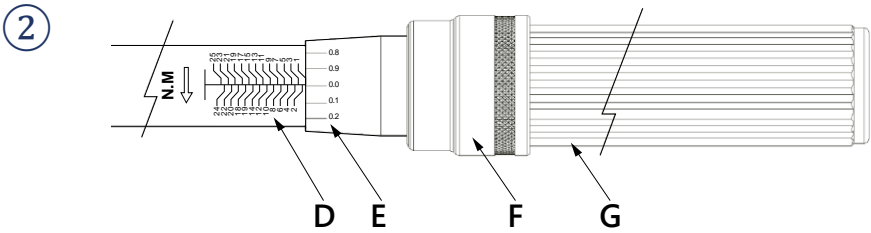
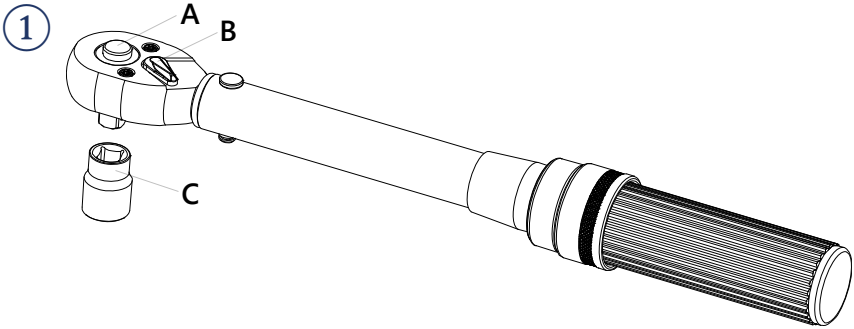


BDA-109715-003 / 16.12.2025

## Drehmomentschlüssel Bike Premium

Artikel-Nr. : 109715

Modell-Nr. : MZD25



**TEILEBEZEICHNUNG / PART DESIGNATION / DÉSIGNATION DES PIÈCES / DENOMINAZIONE DELLE PARTI / DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS / ONDERDELENLIJST / OPIS CZĘŚCI / DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS**

① / ②

A	Auswurfaste, Eject button, Bouton d'éjection, Pulsante di espulsione, Botón de expulsión, Uitwerpknop, Przycisk wyrzutu, Botão de ejetar
B	Umschalthebel, Reversing lever, Levier d'inversion, Leva di inversione, Palanca de inversión, Schakelhendel, Dźwignia przełączająca, Alavanca de inversão
C	Aufsatz, Socket, Douille, Bussola, Vaso, Dop, Nasadka, Soquete
D	Hauptskala, main scale, échelle principale, scala principale, escala principal, hoofdschaal, skala główna, escala principal
E	Griffskala, Handle scale, Poignée de balance, Maniglia bilancia, Escala de manejo, Handgreepschaal, Waga uchwytu, Escala de manuseio
F	Entriegelung, Release Mechanism, Mécanisme de libération, Meccanismo di rilascio, Mecanismo de liberación, Ontgrendelingsmechanisme, Mechanizm zwalniania, Mecanismo de liberação
G	Griff, Handle, Impugnatura, Maniglia, Mango, Handvat, Uchwyt, Punho

# ANLEITUNG

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben, mit dem Kauf eines unserer Markenprodukte haben Sie eine gute Wahl getroffen. Um den gewünschten hohen Qualitätsstandard zu erfüllen, unterliegen unsere Artikel regelmäßigen Kontrollen und entsprechen selbstverständlich stets den hohen Anforderungen der Europäischen Union.

## INHALTSVERZEICHNIS

1.0 SYMBOLE.....	4
2.0 SICHERHEITSHINWEISE .....	4
2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZUR VERWENDUNG .....	4
3.0 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG.....	5
4.0 AUSPACKHINWEISE.....	5
5.0 BEDIENUNG.....	6
6.0 WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE.....	7
7.0 TECHNISCHE DATEN.....	7
8.0 ENTSORGUNG.....	7

## 1.0 SYMBOLE



# WICHTIG, FÜR SPÄTERE BEZUGNAHME AUFBEWAHREN: SORGFÄLTIG LESEN!

Lesen Sie vor der ersten Verwendung die Anleitung vollständig und gründlich durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie zu einem späteren Zeitpunkt das Produkt weitergeben, achten Sie darauf, dass diese Anleitung beiliegt.



## ACHTUNG! POTENTIELLE GEFAHR!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Aufbauanweisungen, um das Risiko von Verletzungen oder Beschädigungen am Produkt zu vermeiden.



## ERSTICKUNGSGEFAHR!

Halten Sie kleine Teile und Verpackungsmaterial von Kindern fern!



## PRODUKTVERÄNDERUNG

Nehmen Sie niemals Änderungen am Produkt vor! Durch Änderungen erlischt die Gewährleistung und das Produkt kann unsicher bzw. schlimmstenfalls sogar gefährlich werden.

## 2.0 SICHERHEITSHINWEISE

### 2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZUR VERWENDUNG

- Zur Vermeidung von Gefahren wenden Sie sich bei Schäden am Gerät an unseren Kundenservice und versuchen Sie nicht, ohne unsere Genehmigung einen Austausch vorzunehmen.
- Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie als Schlag- oder Hebelwerkzeug.
- Der Drehmomentschlüssel ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde von fachkundigen Personen verwendet werden. Der

Drehmomentschlüssel darf nicht von Kindern oder von Personen, die nicht mit dem Drehmomentschlüssel vertraut sind, benutzt werden.

- Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel ausschließlich im angegebenen Drehmomentbereich.
- Prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges vor jedem Gebrauch des Drehmomentschlüssels. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel und/oder das Einsatzwerkzeug nicht weiter, wenn das Einsatzwerkzeug nicht sicher auf dem Verbindungsvierkant sitzt.
- Setzen Sie das Einsatzwerkzeug passgenau an die Schraubverbindung an, damit es nicht abrutschen kann.
- Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Drehmomentschlüssel aus um eine Schraubverbindung festzuziehen.
- Sobald Sie das „Klickgeräusch“ wahrnehmen, entlasten Sie den Drehmomentschlüssel und üben Sie keinen weiteren Druck mehr aus. Das „Klickgeräusch“ wird bei höheren Drehmomenteinstellungen lauter und bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen schwächer.
- Halten Sie die maximal zulässige Belastung des Einsatzwerkzeuges ein und bedenken Sie, dass diese niedriger als das maximale Auslösedrehmoment des Drehmomentschlüssels sein kann. Überlastung des Einsatzwerkzeuges kann zu Beschädigung oder Bruch des Einsatzwerkzeuges oder der Schraubverbindung führen.
- **VORSICHT!** Wenn Sie fremde Bits verwenden, müssen Sie auf das maximale Drehmoment des jeweiligen Werkzeugs achten. Der Drehmomentschlüssel darf höchstens bis zum maximalen Drehmomentwert des gewählten Bits eingestellt werden.

### **3.0 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG**

Der Drehmomentschlüssel ist zum kontrollierten Anziehen von Schrauben und Muttern mit einer voreingestellten Kraft geeignet. Verwenden Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen. Jede Veränderung am Produkt kann die Sicherheit beeinträchtigen, Gefahren verursachen und zum Erlöschen der Garantie führen.

**Nur für den Hausgebrauch und nicht für gewerbliche Nutzung geeignet.**

### **4.0 AUSPACKHINWEISE**

Öffnen Sie den Karton und nehmen Sie das Produkt heraus.

Prüfen Sie das Produkt nach dem Auspacken auf Vollständigkeit oder Beschädigungen. Spätere Reklamationen können nicht akzeptiert werden.

### **LIEFERUMFANG**

- Drehmomentschlüssel
- 4" 10 cm Verlängerung mit Innensechskant  
1/4" Aufsätze:
- Außensechskant H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10
- Torx T10, T25, T27, T30
- Kreuz (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adapter von 1/4" auf 3/8"
- Aufbewahrungskoffer

## 5.0 BEDIENUNG

### MAXIMALER DREHMOMENT

Bit	Max. Drehmoment (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### VOR VERWENDUNG

**Hinweis:** Beachten Sie stets, dass vorgeschriebene Drehmoment der Schraubverbindung. Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu Beschädigungen und gefährlichen Situationen führen.

Vor der Verwendung des Drehmomentschlüssels ist zu prüfen, dass dieser richtig eingestellt ist und der passende Aufsatz verwendet wird.

### VERWENDUNG

So stellen Sie den Drehmomentwert ein:

1. Ziehen Sie die Entriegelung (F) nach hinten um den Griff (G) zu entriegeln.
2. Drehen Sie den Griff (G) um den geeigneten Drehmomentwert einzustellen.
3. Dann schieben Sie die Entriegelung (F) wieder nach vorne um den Griff (G) zu arretieren.

#### Beispiel zum Einstellen eines Drehmoments

(Abbildung ③ zeigt die Einstellmethode von 20,8 Nm)

- 3.1 Der Ausgangszustand des Griffs ist 1 Nm.
- 3.2 Drehen Sie die Entriegelung (F) nach hinten um den Griff (G) in den entriegelten Zustand zu bringen und klappen Sie die Entriegelung (F) nicht um.
- 3.3 Drehen Sie den Griff (G) zuerst im Uhrzeigersinn auf 20 Nm, die "0" muss mit der Hauptskalenmarkierung (D) übereinstimmen (drehen Sie den Griff (G) im Uhrzeigersinn zum Erhöhen und im Gegenuhrzeigersinn zum Verringern).
- 3.4 Drehen Sie den Griff (G) erneut, bis er mit der Hauptskalenmarkierung (D) auf "0,8" ausgerichtet ist. Die Entriegelung (F) loslassen und den Griff (G) verriegeln. Der Drehmomentwert beträgt nun 20,8 Nm.
- 3.5 Wenn der Drehmomentschlüssel für längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie die Verriegelung (F) nach hinten um den Griff (G) zu entriegeln und bringen Sie den Griff (G) in seinen Ausgangszustand zurück.
- 3.6 Die Schraube kann mit einem festen Anzugsmoment angezogen werden, indem ein geeigneter Steckschlüssel gewählt wird.
- 3.7 Wenn das richtige Drehmoment erreicht ist, gibt der Drehmomentschlüssel ein „Klickgeräusch“ von sich. Den Drehmomentschlüssel gleichmäßig und ohne übermäßige Kraftanwendung anziehen.

**HINWEIS:** Bei der Anwendung eines kleinen Drehmoments ist das „Klickgeräusch“ nicht zu hören aber es ist ein deutlicher Schlupf zu spüren, der anzeigt, dass das Drehmoment auch den eingestellten Wert erreicht hat.

## 6.0 WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE

Prüfen Sie alle Teile auf Abnutzungserscheinungen. Bei Feststellungen von Mängeln, das Produkt nicht weiterverwenden. Lassen Sie Teile nur gegen Original-Ersatzteile von einem Fachmann austauschen, gemäß den Vorgaben des Herstellers. Durch mangelnde Pflege und Wartung kann das Gerät Schaden nehmen. Eine regelmäßige Wartung trägt zur Sicherheit des Produkts bei und erhöht die Lebensdauer.

- Die Reinigung des Drehmomentschlüssels erfolgt durch einfaches Abwischen. Tauchen Sie den Schlüssel in keinerlei Reinigungsmittel. Diese könnten Schäden am werksseitig verwendeten Hochdruckschmiermittel im Inneren des Schlüssels verursachen.
- Kontrollieren Sie den Auslösedrehmoment bei häufiger Benutzung regelmäßig. Verwenden Sie hierfür ausschließlich ein geeichtes Prüfgerät und ziehen Sie ggf. einen Fachmann zu Rate. Lassen Sie den Drehmomentschlüssel ggf. neu kalibrieren.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Drehmomentschlüssel nach 5.000 Betätigungen oder nach maximal 12 Monaten gemäß EN ISO 6789-1 geprüft oder kalibriert wird.

## 7.0 TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	109715
Modell	MZD25
Drehmomentbereich	1 – 25 Nm
Auslösegenauigkeit	± 3 % vom Skalenwert

## 8.0 ENTSORGUNG

Am Ende der langen Lebensdauer Ihres Artikels führen Sie bitte die wertvollen Rohstoffe einer fachgerechten Entsorgung zu, so dass ein ordnungsgemäßes Recycling stattfinden kann. Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie Sie am besten vorgehen, helfen die örtlichen Entsorgungsbetriebe oder Wertstoffhöfe gerne weiter.

# INSTRUCTIONS

## Dear Customer,

Thank you for choosing our product. You have made the right choice by purchasing one of our brand products. Our products are regularly inspected to ensure that they meet the desired high quality standards and, of course, always comply with the stringent requirements of the European Union.

## TABLE OF CONTENTS

1.0 SYMBOLS.....	8
2.0 SAFETY INSTRUCTIONS.....	8
2.1 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE.....	8
3.0 INTENDED USE.....	9
4.0 UNPACKING INSTRUCTIONS.....	9
5.0 OPERATION.....	9
6.0 MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS.....	10
7.0 TECHNICAL DATA.....	11
8.0 DISPOSAL.....	11

## 1.0 SYMBOLS



# IMPORTANT, KEEP FOR FUTURE REFERENCE: READ CAREFULLY!

Read the instructions carefully and thoroughly before using the product for the first time. Keep the manual for future reference. If you pass this product on in the future, make sure that this manual is included.



## CAUTION! POTENTIAL DANGER!

Observe the safety information and setup instructions to avoid the risk of injury or damage to the product.



## RISK OF SUFFOCATION!

Keep small parts and packaging material out of the reach of children!



## PRODUCT MODIFICATION

Never make modifications to the product! Modifications will invalidate the warranty and the product may become unsafe or, in the worst case scenario, dangerous.

## 2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

### 2.1 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

- To avoid hazards, contact our customer service in the event of damage to the device and do not attempt to replace any parts without our authorization.
- Never use the torque wrench as a striking or levering tool.
- The torque wrench is a measuring instrument and must only be used by qualified personnel for tightening screw connections with right-hand threads. The torque wrench must not be used by children or by persons unfamiliar with its operation.
- Use the torque wrench only within the specified torque range.

- Check that the insert tool is correctly and securely seated before each use of the torque wrench. Do not continue to use the torque wrench and/or the insert tool if the insert tool does not sit securely on the drive square.
- Fit the insert tool precisely onto the screw connection to prevent it from slipping off.
- Avoid jerky movements and do not apply excessive force to the torque wrench when tightening a screw connection.
- As soon as you hear the "click" sound, release the torque wrench and stop applying pressure. The "click" sound will be louder at higher torque settings and softer at lower torque settings.
- Observe the maximum permissible load of the insert tool, and keep in mind that this may be lower than the maximum release torque of the torque wrench. Overloading the insert tool may result in damage or breakage of the tool or the screw connection.
- **WARNING!** When using third-party bits, make sure to observe the maximum torque rating of the respective tool. The torque wrench must not be set higher than the maximum torque value of the selected bit.

### 3.0 INTENDED USE

The torque wrench is suitable for controlled tightening of screws and nuts with a preset force. Only use the product for its intended purpose. The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use. Any modification to the product may compromise safety, cause hazards and invalidate the warranty.

**Only suitable for domestic use; not for commercial use.**

### 4.0 UNPACKING INSTRUCTIONS

Open the box and remove the product.

After unpacking, please check the product for damage and to ensure it is complete. Subsequent complaints cannot be accepted.

### SCOPE OF DELIVERY

- Torque wrench
- 4" 10 cm extension with hexagon socket  
1/4" attachments:
- External hexagon H2, H2.5, H3, H4, H5, H6, H8, H10
- Torx T10, T25, T27, T30
- Cross (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adapter from 1/4" to 3/8"
- Storage case

### 5.0 OPERATION

#### MAXIMUM TORQUE

Bit	Max. torque (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57

H8	126
H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9

PZ2	10,5
-----	------

PZ3	32,6
-----	------

## BEFORE USE

**Note:** Always observe the specified torque of the screw connection. A screw connection that is too tight or too loose may cause damage and lead to dangerous situations.

Before using the torque wrench, check that it is set correctly and that the appropriate attachment is used.

## USE

**To set the torque:**

1. Pull the release latch (F) backwards to release the handle (G).
2. Turn the handle (G) to set the appropriate torque.
3. Then push the release latch (F) forwards again to lock the handle (G).

### Example of setting the torque

(Figure ③ shows the adjustment method for 20.8 Nm)

- 3.1 The initial setting of the handle is 1 Nm.
- 3.2 Turn the release latch (F) backwards to release the handle (G) and do not flip the release latch (F) over.
- 3.3 First turn the handle (G) clockwise to 20 Nm. The "0" must match the main scale mark (D) (turn the handle (G) clockwise to increase and anticlockwise to decrease).
- 3.4 Turn the handle (G) again until it is aligned with the main scale mark (D) at "0.8". Release the release latch (F) and lock the handle (G). The torque is now 20.8 Nm.
- 3.5 If the torque wrench is not used for a long period of time, pull the release latch (F) backwards to unlock the handle (G) and return the handle (G) to its original state.
- 3.6 The screw can be tightened to a fixed torque by selecting a suitable socket wrench.
- 3.7 When the correct torque is reached, the torque wrench makes a "click" sound. Tighten the torque wrench evenly and without excessive force.

**NOTE:** When applying a small torque, the "click" sound cannot be heard, but there is a clear slack that indicates that the torque has also reached the set value.

## 6.0 MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

Check all parts for signs of wear. If you find any defects, stop using the product. Only have parts replaced by a specialist with original spare parts in accordance with the manufacturer's specifications. Lack of care and maintenance can damage the device. Regular maintenance contributes to the safety of the product and increases its service life.

- The torque wrench can be cleaned by simply wiping it down. Do not immerse the wrench in any cleaning agents. These could damage the high-pressure lubricant used by the manufacturer inside the wrench.
- Check the release torque regularly during frequent use. Use only a calibrated testing device and consult a specialist if necessary. If necessary, have the torque wrench recalibrated.
- Make sure that your torque wrench is tested or calibrated after 5,000 operations or after a maximum of 12 months in accordance with EN ISO 6789-1.

## 7.0 TECHNICAL DATA

Product code	109715
Model	MZD25
Torque range	1 – 25 Nm
Release accuracy	± 3% of scale value

## 8.0 DISPOSAL

At the end of your item's long service life, please dispose of the valuable raw materials properly so that proper recycling can take place. If you are not sure how best to proceed, the local waste disposal companies or recycling centres will be happy to help.

# MANUEL DE L'UTILISATEUR

## Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Vous avez fait le bon choix en achetant l'un des articles de notre marque. Nos produits sont soumis à des contrôles réguliers et répondent naturellement aux exigences strictes de l'Union européenne afin d'offrir le haut niveau de qualité dont nous souhaitons vous faire profiter.

## TABLE DES MATIÈRES

1.0 SYMBOLES .....	12
2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	12
2.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL .....	12
3.0 UTILISATION CONFORME .....	13
4.0 CONSIGNES DE DÉBALLAGE .....	13
5.0 UTILISATION .....	14
6.0 CONSIGNES D'ENTRETIEN ET DE MAINTENANCE .....	15
7.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	15
8.0 MISE AU REBUT .....	15

## 1.0 SYMBOLES



# IMPORTANT, À CONSERVER POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE : À LIRE AVEC PRÉCAUTION !

Veillez lire la notice attentivement et dans son intégralité avant la première utilisation. Conservez-la afin de pouvoir vous y reporter par la suite. Si vous donnez ultérieurement le produit à quelqu'un d'autre, veillez à lui donner également cette notice.



## ATTENTION ! DANGER POTENTIEL !

Veillez respecter les consignes de sécurité et les instructions de montage afin d'éviter tout risque de blessures ou d'endommagement du produit.



## RISQUE DE SUFFOCATION !

Gardez les petites pièces et l'emballage hors de portée des enfants !



## MODIFICATION DU PRODUIT

N'apportez jamais de modifications au produit ! Toute modification entraîne l'annulation de la garantie et peut rendre le produit risqué à utiliser ou même dangereux dans le pire des cas.

## 2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL

- Afin d'éviter tout danger, contactez notre service clientèle en cas de dommage sur l'appareil et n'essayez pas d'effectuer un remplacement sans notre autorisation.
- N'utilisez jamais la clé dynamométrique comme outil de frappe ou de levier.

- La clé dynamométrique est un instrument de contrôle et doit uniquement être utilisée par du personnel qualifié pour le serrage de vissages à filetage à droite. La clé dynamométrique ne doit pas être utilisée par des enfants ni par des personnes non familières avec son utilisation.
- Utilisez la clé dynamométrique exclusivement dans la plage de couple indiquée.
- Vérifiez avant chaque utilisation que l'outil d'insertion est correctement et solidement fixé. N'utilisez pas la clé dynamométrique et/ou l'outil d'insertion si celui-ci n'est pas bien engagé sur l'emmanchement carré.
- Positionnez l'outil d'insertion de manière parfaitement ajustée sur la vis ou l'écrou afin d'éviter tout glissement.
- Évitez les mouvements brusques et n'exercez pas de pression excessive sur la clé dynamométrique lors du serrage d'une connexion vissée.
- Dès que vous entendez le « clic », relâchez la clé dynamométrique et n'exercez plus de pression. Le bruit du « clic » est plus fort à des réglages de couple plus élevés et plus faible à des réglages de couple plus bas.
- Respectez la charge maximale admissible de l'outil d'insertion et tenez compte du fait que celle-ci peut être inférieure au couple de déclenchement maximal de la clé dynamométrique. Une surcharge de l'outil d'insertion peut entraîner des dommages ou une rupture de l'outil ou de la connexion vissée.
- **ATTENTION !** Si vous utilisez des embouts d'un autre fabricant, veillez à respecter le couple de serrage maximal propre à chaque outil. La clé dynamométrique ne doit pas être réglée au-delà du couple maximal indiqué pour l'embout choisi.

### 3.0 UTILISATION CONFORME

La clé dynamométrique permet de serrer de manière contrôlée des vis et des écrous avec une force prédéfinie. Utilisez le produit uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée. Toute modification apportée au produit peut nuire à la sécurité, entraîner des dangers et entraîner l'annulation de la garantie.

**Uniquement conçu pour un usage domestique et non pour un usage commercial.**

### 4.0 CONSIGNES DE DÉBALLAGE

Ouvrez le carton et retirez le produit.

Une fois le produit déballé, vérifiez qu'il ne présente pas de dégâts et qu'il est complet. Aucune réclamation formulée tardivement ne sera acceptée.

### CONTENU DE LA LIVRAISON

- Clé dynamométrique
- Rallonge 4" 10 cm avec six pans creux  
Embouts 1/4" :
- Six pans extérieurs H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10
- Torx T10, T25, T27, T30
- Croix (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adaptateur de 1/4« à 3/8 »
- Coffret de rangement

## 5.0 UTILISATION

### COUPLE MAXIMAL

Embout	Couple max. (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### AVANT L'UTILISATION

**Remarque :** Respectez toujours le couple de serrage prescrit pour les vis. Un raccord vissé serré trop fermement ou de manière trop lâche peut entraîner des situations dangereuses.

Avant d'utiliser la clé dynamométrique, vérifiez qu'elle est correctement réglée et que l'embout approprié est utilisé.

### UTILISATION

Pour régler la valeur de couple, procédez comme suit :

1. Tirez la molette de déverrouillage (F) vers l'arrière pour déverrouiller la poignée (G).
2. Tournez la poignée (G) pour régler la valeur de couple appropriée.
3. Ensuite, faites glisser la molette de déverrouillage (F) vers l'avant pour verrouiller la poignée (G).

#### Exemple de réglage d'un couple

(La figure ③ montre la méthode de réglage de 20,8 Nm)

- 3.1 L'état initial de la poignée est de 1 Nm.
- 3.2 Faites pivoter la molette de déverrouillage (F) vers l'arrière pour amener la poignée (G) à l'état déverrouillé et ne rabattez pas la molette de déverrouillage (F).
- 3.3 Tournez d'abord la poignée (G) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à 20 Nm, le « 0 » doit être aligné avec le repère gradué principal (D) (tournez la poignée (G) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter et dans le sens inverse pour diminuer).
- 3.4 Tournez à nouveau la poignée (G) jusqu'à ce qu'elle soit alignée avec le repère gradué principal (D) sur « 0,8 ». Relâchez la molette de déverrouillage (F) et verrouillez la poignée (G). La valeur de couple est maintenant de 20,8 Nm.
- 3.5 Si la clé dynamométrique n'est pas utilisée pendant une longue période, tirez la molette de déverrouillage (F) vers l'arrière pour déverrouiller la poignée (G) et ramenez la poignée (G) à son état initial.
- 3.6 La vis peut être serrée à un couple de serrage fixe en choisissant une clé à douille appropriée.
- 3.7 Lorsque le couple correct est atteint, la clé dynamométrique émet un « clic ». Serrez la clé dynamométrique de manière uniforme et sans force excessive.

**REMARQUE :** Lors de l'application d'un petit couple, le « clic » n'est pas audible mais un glissement significatif est perceptible, indiquant que le couple a également atteint la valeur définie.

## 6.0 CONSIGNES D'ENTRETIEN ET DE MAINTENANCE

Vérifiez l'état d'usure de toutes les pièces. Si vous constatez des défauts, cessez d'utiliser le produit. Faites remplacer les pièces uniquement par des pièces de rechange d'origine par un spécialiste, conformément aux instructions du fabricant. Un entretien et une maintenance insuffisants peuvent endommager l'appareil. Une maintenance régulière contribue à la sécurité du produit et augmente sa durée de vie.

- Le nettoyage de la clé dynamométrique s'effectue par simple essuyage. Ne plongez pas la clé dans un produit nettoyant. Cela pourrait endommager le lubrifiant haute pression utilisé en usine à l'intérieur de la clé.
- Contrôlez régulièrement le couple de déclenchement en cas d'utilisation fréquente. Pour ce faire, utilisez uniquement un appareil de contrôle étalonné et, si nécessaire, faites appel à un spécialiste. Faites réétalonner la clé dynamométrique si nécessaire.
- Veillez à ce que votre clé dynamométrique soit contrôlée ou étalonnée conformément à la norme EN ISO 6789-1 après 5000 opérations ou après 12 mois maximum.

## 7.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Référence de l'article	109715
Modèle	MZD25
Gamme de couples	1 – 25 Nm
Précision de déclenchement	± 3 % de la valeur de l'échelle

## 8.0 MISE AU REBUT

À l'issue de longues années de loyaux services, lorsque votre produit sera hors d'usage, veuillez en éliminer les matières premières recyclables de manière à ce qu'elles soient recyclées conformément à la réglementation applicable. Si vous n'êtes pas certain quant à la meilleure façon de procéder, les entreprises d'élimination des déchets ou les centres de recyclage locaux vous apporteront volontiers leur aide.



Le produit et l'emballage sont soumis aux directives de recyclage. Pour plus d'informations, rendez-vous sur: [quefairedemesdechets.fr](http://quefairedemesdechets.fr)

# ISTRUZIONI

## Gentile cliente,

grazie per aver scelto il nostro articolo, con l'acquisto di un nostro prodotto ha compiuto un'ottima scelta. Al fine di soddisfare gli elevati standard qualitativi richiesti, i nostri articoli sono sottoposti a controlli periodici e sono naturalmente sempre in linea con i rigorosi requisiti previsti dall'Unione Europea.

## INDICE

1.0 SIMBOLI.....	16
2.0 INDICAZIONI DI SICUREZZA.....	16
2.1 INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI PER L'UTILIZZO.....	16
3.0 UTILIZZO A NORMA.....	17
4.0 INDICAZIONI PER L'APERTURA DELL'IMBALLAGGIO.....	17
5.0 UTILIZZO.....	18
6.0 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E LA CURA.....	19
7.0 DATI TECNICI.....	19
8.0 SMALTIMENTO.....	19

## 1.0 SIMBOLI



# IMPORTANTE, CONSERVARE PER FUTURA CONSULTAZIONE: LEGGERE CON ATTENZIONE!

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente e integralmente le istruzioni. Conservare le presenti istruzioni per consultazioni future. In caso di cessione del prodotto a terzi, assicurarsi di consegnare anche le presenti istruzioni.



## ATTENZIONE! POTENZIALE PERICOLO!

Osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio per evitare il rischio di lesioni o danni al prodotto.



## PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

Tenere le parti più piccole e il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini!



## MODIFICHE AL PRODOTTO

Non apportare in nessun caso modifiche al prodotto! Eventuali modifiche possono invalidare la garanzia e rendere il prodotto non sicuro o addirittura pericoloso.

## 2.0 INDICAZIONI DI SICUREZZA

### 2.1 INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI PER L'UTILIZZO

- Per evitare pericoli, contattare il nostro servizio clienti in caso di danni all'apparecchio e non tentare di effettuare sostituzioni senza la nostra autorizzazione.
- Non utilizzare mai la chiave dinamometrica come strumento di percussione o di leva.
- La chiave dinamometrica è uno strumento di controllo e deve essere utilizzata solo da personale qualificato per il serraggio di giunzioni filettate con filettatura destrorsa. La chiave

dinamometrica non deve essere utilizzata da bambini o da persone non familiarizzate con il suo funzionamento.

- Utilizzare la chiave dinamometrica esclusivamente nell'intervallo di coppia indicato.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che l'attrezzo di inserimento sia posizionato correttamente e in modo sicuro. Non utilizzare la chiave dinamometrica e/o l'attrezzo di inserimento se quest'ultimo non è fissato saldamente al quadro di azionamento.
- Applicare l'attrezzo di inserimento in modo preciso sulla vite o sul dado per evitare che scivoli.
- Evitare movimenti bruschi e non esercitare una pressione eccessiva sulla chiave dinamometrica durante il serraggio di una giunzione filettata.
- Non appena si sente il "clic", rilasciare la chiave dinamometrica e non esercitare ulteriore pressione. Il suono del "clic" è più forte con impostazioni di coppia più elevate e più debole con impostazioni di coppia più basse.
- Rispettare il carico massimo consentito dell'attrezzo di inserimento e tenere presente che questo può essere inferiore alla coppia di sgancio massima della chiave dinamometrica. Un sovraccarico dell'attrezzo di inserimento può causare danni o rottura dell'attrezzo o della giunzione filettata.
- **ATTENZIONE!** Quando si utilizzano inserti di altri produttori, è necessario rispettare la coppia massima prevista per ciascun utensile. La chiave dinamometrica non deve essere regolata oltre il valore massimo di coppia previsto per l'inserto scelto.

### 3.0 UTILIZZO A NORMA

La chiave dinamometrica è adatta per serrare in modo controllato viti e dadi con una forza preimpostata. Utilizzare il prodotto solo per lo scopo previsto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio. Qualsiasi modifica al prodotto può compromettere la sicurezza, causare pericoli e invalidare la garanzia.

**Solo per uso domestico. Non adatto ad un utilizzo commerciale.**

### 4.0 INDICAZIONI PER L'APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

Aprire il cartone di imballaggio ed estrarre il prodotto.

Dopo aver disimballato il prodotto verificare che sia integro e non presenti danni. Reclami tardivi non potranno essere accettati.

### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Chiave dinamometrica
- Prolunga da 4" (10 cm) con esagono interno  
Inserti da 1/4":
- Esagono esterno H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10
- Torx T10, T25, T27, T30
- Croce (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adattatore da 1/4" a 3/8"
- Valigetta di stoccaggio

## 5.0 UTILIZZO

### COPIA DI SERRAGGIO MASSIMA

Inserto	Coppia di serraggio massima (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### PRIMA DELL'UTILIZZO

**Nota:** Rispettare sempre la coppia di serraggio del collegamento a vite prescritta. Un collegamento a vite serrato troppo saldamente o troppo debolmente può comportare danneggiamenti o situazioni di pericolo.

Prima di utilizzare la chiave dinamometrica verificare la corretta regolazione e l'impiego dell'inserito adatto.

### UTILIZZO

**Per regolare la chiave dinamometrica:**

1. Ritrarre lo sblocco (F) per sbloccare il manico.
2. Ruotare il manico (G) per impostare il valore della coppia di serraggio adatto.
3. Quindi muovere nuovamente in avanti lo sblocco (F) per bloccare il manico (G).

### Esempio di regolazione della coppia di serraggio

(Nella figura ③ è rappresentata la regolazione a 20,8 Nm)

- 3.1 L'impostazione di partenza del manico è di 1 Nm.
- 3.2 Ritrarre lo sblocco (F) per portare il manico (G) in posizione di sblocco e fare attenzione a non ribaltare lo sblocco (F).
- 3.3 Ruotare il manico (G) prima in senso orario su 20 Nm: lo "0" deve coincidere con la marcatura sulla scala principale (D) (ruotare il manico (G) in senso orario per aumentare e in senso anti-orario per ridurre la coppia di serraggio).
- 3.4 Ruotare nuovamente il manico (G), fino ad allinearli con la marcatura della scala principale (D) su "0,8". Rilasciare lo sblocco (F) e bloccare il manico (G). Il valore della coppia di serraggio ora impostato è di 20,8 Nm.
- 3.5 Se si prevede di non utilizzare la chiave dinamometrica per un lungo periodo, ritrarre lo sblocco (F) per sbloccare il manico (G) e portare il manico (G) all'impostazione di partenza.
- 3.6 La vite può essere serrata con una coppia di serraggio fissa scegliendo la chiave a bussola adatta.
- 3.7 Quando si raggiunge la coppia di serraggio impostata, la chiave emette un clic. Serrare la chiave dinamometrica in maniera uniforme e senza utilizzare eccessiva forza.

**NOTA:** Se viene impostata una coppia di serraggio bassa, non si sentirà il "clic", ma si avvertirà un chiaro slittamento ad indicare che la coppia di serraggio ha raggiunto il valore impostato.

## 6.0 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E LA CURA

Controllare che tutte le parti non presentino segni di usura. Se si riscontrano difetti, non continuare a utilizzare il prodotto. Far sostituire le parti solo da un tecnico specializzato con ricambi originali, secondo le indicazioni del produttore. Una manutenzione e una cura inadeguate possono danneggiare l'apparecchio. Una manutenzione regolare contribuisce alla sicurezza del prodotto e ne aumenta la durata.

- La chiave dinamometrica si pulisce semplicemente strofinandola. Non immergere la chiave in alcun detergente. Questi potrebbero danneggiare il lubrificante ad alta pressione utilizzato in fabbrica all'interno della chiave.
- Controllare la coppia di scatto regolarmente in caso di utilizzo frequente. A tal fine utilizzare esclusivamente uno strumento di controllo calibrato e se necessario consultare un professionista. Se necessario far calibrare nuovamente la chiave dinamometrica.
- Assicurarsi che la chiave dinamometrica sia controllata o calibrata ai sensi della norma EN ISO 6789-1 dopo 5000 azionamenti o dopo massimo 12 mesi.

## 7.0 DATI TECNICI

Numero articolo	109715
Modello	MZD25
Intervallo della coppia di serraggio	1 – 25 Nm
Precisione nello scatto	± 3 % del valore della scala

## 8.0 SMALTIMENTO

Al termine del lungo ciclo di vita dell'articolo provvedere allo smaltimento responsabile delle materie prime per permetterne un corretto recupero. In caso di dubbi rivolgersi ai centri di raccolta e smaltimento presenti nella propria zona.

# MANUEL DE INSTRUCCIONES

## Apreciada clienta, apreciado cliente:

Muchas gracias por elegir nuestro producto. Sin duda, ha hecho una buena elección al comprar uno de los artículos de nuestra marca. Para cumplir el alto nivel de calidad deseado, nuestros productos se someten a inspecciones periódicas y, lógicamente, siempre cumplen con los elevados requisitos de la Unión Europea.

## ÍNDICE

1.0 SÍMBOLOS.....	20
2.0 INDICACIONES DE SEGURIDAD .....	21
2.1 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO .....	21
3.0 USO PREVISTO .....	21
4.0 INSTRUCCIONES DE DESEMBALAJE .....	21
5.0 UTILIZACIÓN.....	22
6.0 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO .....	23
7.0 DATOS TÉCNICOS.....	23
8.0 ELIMINACIÓN .....	23

## 1.0 SÍMBOLOS



# IMPORTANTE, GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS: LEA ATENTAMENTE

Antes de usar el producto por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones. Consérvelo para poder consultarlo en un futuro. En caso de que posteriormente entregara este producto a un tercero, no olvide entregar también este manual de instrucciones.



## ¡ATENCIÓN! ¡RIESGO POTENCIAL!

Siga las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje para reducir el riesgo de lesiones o daños en el producto.



## ¡RIESGO DE ASFIXIA!

¡Mantenga las piezas pequeñas y los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños!



## MODIFICACIONES DEL PRODUCTO

¡No haga modificaciones en este producto bajo ningún pretexto! Cualquier modificación anularía la garantía sobre el buen funcionamiento del producto, pudiendo volverse éste además inseguro o, en los peores casos, peligroso.

## 2.0 INDICACIONES DE SEGURIDAD

### 2.1 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO

- Para evitar riesgos, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente en caso de daños en el dispositivo y no intente realizar ninguna sustitución sin nuestra autorización.
- No utilice nunca la llave dinamométrica como herramienta de percusión ni como palanca.
- La llave dinamométrica es un instrumento de verificación y debe ser utilizada únicamente por personal cualificado para el apriete de uniones roscadas con rosca a derechas. La llave dinamométrica no debe ser utilizada por niños ni por personas que no estén familiarizadas con su uso.
- Utilice la llave dinamométrica únicamente dentro del rango de par indicado.
- Antes de cada uso, compruebe que la herramienta de inserción esté correctamente colocada y bien sujeta. No continúe utilizando la llave dinamométrica y/o la herramienta de inserción si esta no se ajusta firmemente al cuadrado de accionamiento.
- Coloque la herramienta de inserción de manera precisa sobre la unión roscada para evitar que se deslice.
- Evite movimientos bruscos y no ejerza una presión excesiva sobre la llave dinamométrica al apretar una unión roscada.
- En cuanto escuche el "clic", libere la llave dinamométrica y deje de aplicar presión. El sonido del "clic" es más fuerte con ajustes de par más altos y más débil con ajustes de par más bajos.
- Respete la carga máxima permitida de la herramienta de inserción y tenga en cuenta que esta puede ser inferior al par de liberación máximo de la llave dinamométrica. La sobrecarga de la herramienta de inserción puede causar daños o rotura de la herramienta o de la unión roscada.
- **¡ATENCIÓN!** Si utiliza puntas de otros fabricantes, asegúrese de respetar el par máximo especificado para cada herramienta. La llave dinamométrica no debe ajustarse por encima del valor máximo de par indicado para la punta seleccionada.

### 3.0 USO PREVISTO

La llave dinamométrica es adecuada para apretar tornillos y tuercas de forma controlada con una fuerza preestablecida. Utilice el producto solo para el fin previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado. Cualquier modificación del producto puede afectar a la seguridad, provocar peligros y anular la garantía.

**Apto únicamente para uso doméstico, no utilizar para fines comerciales.**

### 4.0 INSTRUCCIONES DE DESEMBALAJE

Abra la caja y saque el producto.

A continuación, asegúrese de que el equipo no presente daños y esté completo. No se aceptarán reclamaciones posteriores.

## CONTENIDO DEL SUMINISTRO

- Llave dinamométrica
- Prolongación de 4" (10 cm) con hexágono interior  
Accesorios de 1/4":
- Hexágono exterior H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10
- Torx T10, T25, T27, T30
- Cruz (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adaptador de 1/4« a 3/8»
- Maletín de almacenamiento

## 5.0 UTILIZACIÓN

### PAR DE APRIETE MÁXIMO

Punta	Par de apriete máx. (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### ANTES DEL USO

**Nota:** Respete siempre el par de apriete especificado de la unión roscada. Una unión roscada demasiado apretada o demasiado suelta puede provocar daños y situaciones peligrosas.

Antes de utilizar la llave dinamométrica, asegúrese de que esté correctamente ajustada y de que el accesorio a utilizar sea el adecuado.

### USO

#### Ajuste del par de apriete:

1. Tire el mecanismo de desbloqueo (F) hacia atrás para desbloquear el asa (G).
2. Gire el asa (G) para ajustar el par de apriete adecuado.
3. A continuación, vuelva a tirar el mecanismo de desbloqueo (F) hacia adelante para bloquear el asa (G).

#### Ejemplo de ajuste de un par de apriete

(La imagen ③ muestra el método de ajuste de 20,8 Nm)

- 3.1 El estado inicial del asa es 1 Nm.
- 3.2 Deslice el mecanismo de desbloqueo (F) hacia atrás para desbloquear el asa (G) y no vuelva a cerrar el mecanismo de desbloqueo (F).
- 3.3 En primer lugar, gire el asa (G) en sentido horario hasta 20 Nm; el «0» debe coincidir con la marca de la escala principal (D) (gire el asa (G) en sentido horario para aumentar y en sentido antihorario para disminuir).
- 3.4 Vuelva a girar el asa (G) hasta que quede alineada con la marca de la escala principal (D) en «0,8». Suelte el mecanismo de desbloqueo (F) y bloquee el asa (G). El par de apriete ahora es de 20,8 Nm.

- 3.5 Si no va a utilizar la llave dinamométrica durante un periodo de tiempo prolongado, tire el mecanismo de desbloqueo (F) hacia atrás para desbloquear el asa (G) y vuelva a colocar el asa (G) en su estado inicial.
- 3.6 El tornillo puede apretarse con un par de apriete fijo utilizando una llave tubular adecuada.
- 3.7 Una vez alcanzado el par de apriete correcto, la llave dinamométrica emite un sonido de «clic». Ajuste la llave dinamométrica de manera uniforme sin aplicar una fuerza excesiva.

**NOTA:** Al aplicar un par de apriete bajo, no se oye el «clic», pero se percibe un deslizamiento que indica que el par de apriete ha alcanzado el valor establecido.

## 6.0 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Compruebe que todas las piezas no presenten signos de desgaste. Si detecta algún defecto, deje de utilizar el producto. Solo permita que un especialista sustituya las piezas por repuestos originales, de acuerdo con las especificaciones del fabricante. La falta de cuidado y mantenimiento puede dañar el aparato. Un mantenimiento regular contribuye a la seguridad del producto y aumenta su vida útil.

- La llave dinamométrica se limpia simplemente frotándola. No sumerja la llave en ningún producto de limpieza. Estos podrían dañar el lubricante de alta presión utilizado de fábrica en el interior de la llave.
- En caso de uso frecuente, compruebe el par de apriete con regularidad. Para ello, utilice un dispositivo de prueba calibrado y, en caso necesario, contacte con un especialista. Si fuera necesario, vuelva a calibrar la llave dinamométrica.
- Asegúrese de comprobar o calibrar su llave dinamométrica después de 5000 usos o después de un periodo máximo de 12 meses de acuerdo con la norma EN ISO 6789-1.

## 7.0 DATOS TÉCNICOS

Número de artículo	109715
Modelo	MZD25
Rango de par de apriete	1-25 Nm
Precisión de disparo	±3 % del valor de la escala

## 8.0 ELIMINACIÓN

Al final de la larga vida útil de su artículo, deseché las materias primas valiosas de una manera adecuada para que se puedan reciclar según corresponda. Consulte a las empresas de gestión de residuos o a los centros de reciclaje locales si tiene alguna duda.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Beste klant,

Hartelijk dank dat u een product van ons bedrijf heeft gekozen; u heeft met de aankoop van een van onze merkproducten een goede keuze gemaakt. Om aan de gewenste hoge kwaliteitsstandaard te voldoen, worden onze artikelen regelmatig gecontroleerd en voldoen ze uiteraard altijd aan de hoge eisen van de Europese Unie.

## INHOUDSOPGAVE

1.0 SYMBOLEN .....	24
2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	25
2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSI NSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK .....	25
3.0 GEBRUIK VOOR HET BEOOGDE DOEL.....	25
4.0 UITPAKINSTRUCTIES .....	25
6.0 ONDERHOUDS- EN VERZORGINGSINSTRUCTIES.....	27
7.0 TECHNISCHE GEGEVENS .....	27
8.0 VERWIJDERING.....	27

## 1.0 SYMBOLEN



# BELANGRIJK – VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK BEWAREN: AANDACHTIG DOORLEZEN!

Lees voor het eerste gebruik de hele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Als u het product op een later tijdstip doorgeeft, vergeet dan niet om ook deze gebruiksaanwijzing mee te geven.



## LET OP! POTENTIEEL GEVAAR!

Volg de veiligheids- en montage-instructies om het risico op verwondingen of schade aan het product te voorkomen.



## VERSTIKKINGSGEVAAR!

Houd kleine onderdelen en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen!



## WIJZIGINGEN AAN HET PRODUCT

Breng nooit wijzigingen aan het product aan! Door wijzigingen vervalt de garantie en kan het product onveilig of in het ergste geval zelfs gevaarlijk worden.

## 2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### 2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

- Om gevaren te voorkomen, neem bij schade aan het apparaat contact op met onze klantenservice en probeer geen onderdelen te vervangen zonder onze toestemming.
- Gebruik de momentsleutel nooit als slag- of hefwerktuig.
- De momentsleutel is een meetinstrument en mag uitsluitend worden gebruikt door vakbekwame personen voor het vastdraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad. De momentsleutel mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met het gebruik ervan.
- Gebruik de momentsleutel alleen binnen het aangegeven koppelbereik.
- Controleer vóór elk gebruik of het inzetgereedschap correct en stevig is bevestigd. Gebruik de momentsleutel en/of het inzetgereedschap niet verder als het inzetgereedschap niet stevig op het vierkant van de aandrijving zit.
- Plaats het inzetgereedschap precies op de schroefverbinding om wegglijden te voorkomen.
- Vermijd schokkende bewegingen en oefen geen overmatige druk uit op de momentsleutel tijdens het aandraaien van een schroefverbinding.
- Zodra u het “klikgeluid” hoort, ontlast de momentsleutel en oefen geen verdere druk uit. Het “klikgeluid” is luider bij hogere koppelinstellingen en zachter bij lagere koppelinstellingen.
- Houd rekening met de maximaal toegestane belasting van het inzetgereedschap en besef dat deze lager kan zijn dan het maximale loskoppelingsmoment van de momentsleutel. Overbelasting van het inzetgereedschap kan leiden tot beschadiging of breuk van het gereedschap of de schroefverbinding.
- **LET OP!** Wanneer u bits van andere fabrikanten gebruikt, dient u rekening te houden met het maximale koppel van het betreffende gereedschap. De momentsleutel mag niet worden ingesteld boven de maximale koppelwaarde van de gekozen bit.

### 3.0 GEBRUIK VOOR HET BEOOGDE DOEL

De momentsleutel is geschikt voor het gecontroleerd aandraaien van bouten en moeren met een vooraf ingestelde kracht. Gebruik het product alleen voor het beoogde doel. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik. Elke wijziging aan het product kan de veiligheid in gevaar brengen, gevaren veroorzaken en leiden tot het vervallen van de garantie.

**Alleen voor huishoudelijk gebruik en niet geschikt voor commercieel gebruik.**

### 4.0 UITPAKINSTRUCTIES

Open de doos en neem het product eruit.

Controleer het product na het uitpakken op volledigheid of schade. Latere klachten kunnen niet in behandeling worden genomen.

## LEVERINGSOMVANG

- Momentsleutel
- 4" 10 cm verlengstuk met inbus
- 1/4" opzetstukken:
- Buitenzeskant H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10
- Torx T10, T25, T27, T30
- Kruis (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adapter van 1/4" naar 3/8"
- Opbergkoffer

## 5.0 GEBRUIK

### MAXIMAAL MOMENT

Bit	Max. draaimoment (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### VÓÓR GEBRUIK

**Opmerking:** Neem altijd het voorgeschreven draaimoment van de schroefverbinding in acht. Een schroefverbinding die te strak of te los zit, kan leiden tot beschadiging en gevaarlijke situaties.

Controleer voordat u de momentsleutel gebruikt of deze goed is afgesteld en of het juiste opzetstuk wordt gebruikt.

### GEBRUIK

Zo stelt u de momentwaarde in:

1. Trek de ontgrendeling (F) naar achteren om de greep (G) te ontgrendelen.
2. Draai aan de greep (G) om de juiste momentwaarde in te stellen.
3. Duw vervolgens de ontgrendeling (F) weer naar voren om de greep (G) te vergrendelen.

### Voorbeeld van het instellen van een draaimoment

(Afbeelding ③ toont de instelmethode van 20,8 Nm)

- 3.1 De begintoestand van de greep is 1 Nm.
- 3.2 Draai de ontgrendeling (F) naar achteren om de greep (G) in de ontgrendelde stand te brengen en klap de ontgrendeling (F) niet in.
- 3.3 Draai eerst de greep (G) rechtsom tot 20 Nm, de "0" moet in lijn staan met de hoofdschaalmarkering (D) (draai de greep (G) rechtsom om te verhogen en linksom om te verlagen).
- 3.4 Draai de greep (G) opnieuw totdat deze is uitgelijnd met de hoofdschaalmarkering (D) op "0,8". Laat de ontgrendeling (F) los en vergrendel de greep (G). De momentwaarde is nu 20,8 Nm.
- 3.5 Als de momentsleutel lange tijd niet gebruikt wordt, trek dan de vergrendeling (F) naar achteren om de greep (G) te ontgrendelen en zet de greep (G) terug in zijn oorspronkelijke stand.
- 3.6 De schroef kan worden aangehaald met een vast aanhaalmoment door een geschikte dopsleutel te kiezen.

3.7 Wanneer het juiste draaimoment is bereikt, maakt de momentsleutel een "klikgeluid". Haal de momentsleutel gelijkmatig aan en zonder al te veel kracht te gebruiken.

**AANWIJZING:** Bij het toepassen van een klein draaimoment is het "klikgeluid" niet hoorbaar, maar is er een duidelijke slip voelbaar, wat aangeeft dat het draaimoment ook de ingestelde waarde heeft bereikt.

## 6.0 ONDERHOUDS- EN VERZORGINGSINSTRUCTIES

Controleer alle onderdelen op slijtage. Als u gebreken constateert, mag u het product niet meer gebruiken. Laat onderdelen alleen door een vakman vervangen door originele reserveonderdelen, volgens de voorschriften van de fabrikant. Door gebrek aan onderhoud kan het apparaat beschadigd raken. Regelmatig onderhoud draagt bij aan de veiligheid van het product en verlengt de levensduur.

- De momentsleutel kan eenvoudig worden gereinigd door deze af te vegen. Dompel de sleutel niet onder in schoonmaakmiddelen. Deze kunnen schade veroorzaken aan het in de fabriek aangebrachte hogedruksmeermiddel in de binnenkant van de sleutel.
- Controleer het losdraaimoment regelmatig bij veelvuldig gebruik. Gebruik hiervoor alleen een geijkt testapparaat en raadpleeg indien nodig een specialist. Laat de momentsleutel indien nodig opnieuw kalibreren.
- Zorg ervoor dat uw momentsleutel na 5.000 handelingen of na maximaal 12 maanden wordt getest of gekalibreerd volgens EN ISO 6789-1.

## 7.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Artikelnummer	109715
Model	MZD25
Draaimomentbereik	1 – 25 Nm
Triggernauwkeurigheid	± 3 % van de schaalwaarde

## 8.0 VERWIJDERING

Voer aan het einde van de lange levensduur van het product de waardevolle grondstoffen op de juiste manier af, zodat een goede recycling kan plaatsvinden. Als u niet zeker weet wat u moet doen, helpen de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of recyclingcentra u graag verder.

# INSTRUKCJA

## Szanowni Klienci,

dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Decydując się na jeden z naszych markowych produktów, dokonali Państwo dobrego wyboru. W celu spełnienia wysokich standardów jakościowych nasze artykuły poddawane są regularnym kontrolom i zawsze spełniają wysokie wymagania Unii Europejskiej.

## SPIS TREŚCI

1.0 SYMBOLE.....	28
2.0 WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA.....	29
2.1 OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA.....	29
3.0 UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM.....	29
4.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ROZPAKOWANIA.....	29
5.0 OBSŁUGA.....	30
6.0 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PIELĘGNACJI.....	31
7.0 DANE TECHNICZNE.....	31
8.0 UTYLIZACJA.....	31

## 1.0 SYMBOLE



# WAŻNE, ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ: PROSZĘ UWAŻNIE PRZECZYTAĆ!

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać całą instrukcję. Prosimy zachować niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu innemu użytkownikowi należy przekazać również niniejszą instrukcję.



## UWAGA! POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji montażu, aby uniknąć ryzyka urazów lub uszkodzenia produktu.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA!

Trzymać drobne części i materiał opakowaniowy z dala od dzieci!



## MODYFIKACJE PRODUKTU

Nigdy nie dokonywać modyfikacji produktu! Wskutek modyfikacji wygasa gwarancja, a produkt może stać się niesprawny lub, w najgorszym razie, nawet niebezpieczny.

## 2.0 WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

- Aby uniknąć zagrożeń, w przypadku uszkodzenia urządzenia należy skontaktować się z naszym serwisem klienta i nie podejmować prób wymiany bez naszej zgody.
- Nigdy nie używaj klucza dynamometrycznego jako narzędzia uderowego ani jako dźwigni.
- Klucz dynamometryczny jest przyrządem pomiarowym i może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel do dokręcania połączeń śrubowych z prawym gwintem. Klucza dynamometrycznego nie mogą używać dzieci ani osoby, które nie są zaznajomione z jego obsługą.
- Używaj klucza dynamometrycznego wyłącznie w określonym zakresie momentu obrotowego.
- Przed każdym użyciem sprawdź prawidłowe i pewne osadzenie nasadki roboczej. Nie używaj dalej klucza dynamometrycznego i/lub nasadki, jeśli nasadka nie jest bezpiecznie osadzona na kwadratowym gnieździe napędu.
- Nałóż nasadkę dokładnie na połączenie śrubowe, aby zapobiec jej ześlizgnięciu się.
- Unikaj gwałtownych ruchów i nie wywieraj nadmiernego nacisku na klucz dynamometryczny podczas dokręcania połączenia śrubowego.
- Gdy tylko usłyszysz „kliknięcie”, odciąż klucz dynamometryczny i nie wywieraj dalszego nacisku. Dźwięk „kliknięcia” jest głośniejszy przy wyższych ustawieniach momentu i cichszy przy niższych.
- Przestrzegaj maksymalnego dopuszczalnego obciążenia nasadki i pamiętaj, że może ono być niższe niż maksymalny moment zwalniający klucza dynamometrycznego. Przeciążenie nasadki może spowodować jej uszkodzenie lub pęknięcie, a także uszkodzenie połączenia śrubowego.
- **UWAGA!** W przypadku używania bitów innych producentów należy zwrócić uwagę na maksymalny moment obrotowy danego narzędzia. Klucz dynamometryczny nie może być ustawiony powyżej maksymalnej wartości momentu przewidzianej dla wybranego bitu.

### 3.0 UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Klucz dynamometryczny służy do kontrolowanego dokręcania śrub i nakrętek z użyciem wcześniej ustawionej siły. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania. Każda modyfikacja produktu może wpłynąć na bezpieczeństwo, spowodować zagrożenie i doprowadzić do utraty gwarancji.

**Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego i niekomercyjnego.**

### 4.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ROZPAKOWANIA

Otworzyć karton i wyjąć produkt.

Po rozpakowaniu skontrolować produkt pod względem kompletności lub uszkodzeń. Późniejsze reklamacje nie będą akceptowane.

### ZAWARTOŚĆ DOSTAWY

- Klucz dynamometryczny
- Przedłużka 4" 10 cm z gniazdem sześciokątnym  
Nasadki 1/4":
- Sześciokąt zewnętrzny H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10

- Torx T10, T25, T27, T30
- krzyżak (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adapter z 1/4", na 3/8"
- walizka do przechowywania

## 5.0 OBSŁUGA

### MAKSYMALNY MOMENT OBROTOWY

Bit	Maks. moment obrotowy (Nm)
H2	2,1
H2,5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### PRZED UŻYCIEM

**Wskazówka:** Należy zawsze przestrzegać zalecanego momentu obrotowego połączenia śrubowego. Zbyt mocno lub zbyt luźno dokręcone połączenie śrubowe może prowadzić do uszkodzeń i niebezpiecznych sytuacji.

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo wyregulowany i czy używana jest odpowiednia nasadka.

### ZASTOSOWANIE

**Ustawianie wartości momentu obrotowego:**

1. Pociągnąć blokadę (F) do tyłu, aby odblokować uchwyt (G).
2. Obrócić uchwyt (G), aby ustawić odpowiednią wartość momentu obrotowego.
3. Następnie pociągnąć blokadę (F) do przodu, aby zablokować uchwyt (G).

**Przykład ustawienia momentu obrotowego**

(Rysunek ③ pokazuje metodę ustawiania 20,8 Nm)

- 3.1 Stan początkowy uchwytu wynosi 1 Nm.
- 3.2 Obrócić blokadę (F) do tyłu, aby doprowadzić uchwyt (G) do stanu odblokowanego i nie obracać blokady (F).
- 3.3 Najpierw przekręcić uchwyt (G) zgodnie z ruchem wskazówek zegara do 20 Nm, „0” musi znajdować się w linii z głównym oznaczeniem skali (D) (przekręcić uchwyt (G) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć, a w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć).
- 3.4 Ponownie obrócić uchwyt (G), aż znajdzie się w jednej linii z oznaczeniem skali głównej (D) na poziomie „0,8”. Zwolnić blokadę (F) i zablokować uchwyt (G). Wartość momentu obrotowego wynosi teraz 20,8 Nm.
- 3.5 Jeśli klucz dynamometryczny nie będzie używany przez dłuższy czas, należy odciągnąć blokadę (F) do tyłu, aby odblokować uchwyt (G) i przywrócić uchwyt (G) do pierwotnego ustawienia.
- 3.6 Śrubę można dokręcić ze stałym momentem, wybierając odpowiedni klucz nasadowy.

3.7 Po osiągnięciu prawidłowego momentu dokręcenia klucz dynamometryczny wyda dźwięk „kliknięcia”. Klucz dynamometryczny należy dokręcać równomiernie, nie stosując nadmiernej siły.

**WSKAZÓWKA:** W przypadku stosowania niewielkiego momentu obrotowego „kliknięcie” nie jest słyszalne, ale odczuwalny jest wyraźny poślizg, wskazujący, że moment obrotowy również osiągnął ustaloną wartość.

## 6.0 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PIELĘGNACJI

Sprawdź wszystkie części pod kątem śladów zużycia. W przypadku stwierdzenia usterek nie należy dalej używać produktu. Części powinny być wymieniane wyłącznie przez specjalistę na oryginalne części zamienne, zgodnie z wytycznymi producenta. Brak odpowiedniej pielęgnacji i konserwacji może spowodować uszkodzenie urządzenia. Regularna konserwacja przyczynia się do bezpieczeństwa produktu i wydłuża jego żywotność.

- Klucz dynamometryczny należy czyścić poprzez zwykłe przetarcie. Nie należy zanurzać klucza w żadnych środkach czyszczących. Mogłyby one spowodować uszkodzenie fabrycznego smaru wysokociśnieniowego znajdującego się wewnątrz klucza.
- W przypadku częstego używania należy regularnie sprawdzać moment dokręcania. W tym celu należy używać wyłącznie skalibrowanego narzędzia kontrolnego i w razie potrzeby skonsultować się ze specjalistą. W razie potrzeby zlecić ponowną kalibrację klucza dynamometrycznego.
- Upewnić się, że klucz dynamometryczny zostanie przetestowany lub skalibrowany zgodnie z normą EN ISO 6789-1 po 5000 operacji lub po maksymalnie 12 miesiącach.

## 7.0 DANE TECHNICZNE

Numer artykułu	109715
Model	MZD25
Zakres momentu obrotowego	1 – 25 Nm
Dokładność pomiaru	± 3% od wartości na skali

## 8.0 UTYLIZACJA

Na końcu długiego okresu żywotności artykułu należy odpowiednio zutylizować cenne surowce, tak by możliwy był ich recykling. W razie braku wiedzy, jak to zrobić, można konsultować się z lokalnymi podmiotami zajmującymi się usuwaniem odpadów lub przetwarzaniem surowców wtórnych.

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

**Estimada cliente, estimado cliente,**

muito obrigado por ter escolhido o nosso produto. Com a compra de um dos nossos produtos de marca, fez uma excelente escolha. Para garantir o elevado padrão de qualidade pretendido, os nossos artigos estão sujeitos a controlos regulares e cumprem, naturalmente, os elevados requisitos da União Europeia.

## ÍNDICE

1.0 SÍMBOLOS.....	32
2.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	33
2.1 INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO.....	33
3.0 UTILIZAÇÃO PREVISTA.....	33
4.0 INSTRUÇÕES DE DESEMBALAGEM.....	33
5.0 OPERAÇÃO.....	34
6.0 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CUIDADOS.....	35
7.0 DADOS TÉCNICOS.....	35
8.0 ELIMINAÇÃO.....	35

## 1.0 SÍMBOLOS



# IMPORTANTE, GUARDAR PARA REFERÊNCIA FUTURA: LER COM ATENÇÃO!

Leia atentamente e por completo o manual de instruções antes da primeira utilização. Guarde este manual de instruções para consulta futura. Se, nalgum momento, decidir transferir o produto para outra pessoa, certifique-se de que este manual o acompanha.



## ATENÇÃO! PERIGO POTENCIAL!

Respeite as instruções de segurança e de montagem para evitar o risco de ferimentos ou danos no produto.



## PERIGO DE ASFIXIA!

Mantenha as peças pequenas e o material de embalagem longe do alcance das crianças!



## ALTERAÇÃO DO PRODUTO

Nunca faça alterações no produto! As alterações anulam a garantia e o produto pode tornar-se inseguro ou, no pior dos casos, até perigoso.

## 2.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### 2.1 INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO

- Para evitar riscos, entre em contacto com o nosso serviço de assistência ao cliente em caso de danos no aparelho e não tente efetuar qualquer substituição sem a nossa autorização.
- Nunca utilize a chave dinamométrica como ferramenta de impacto ou de alavanca.
- A chave dinamométrica é um instrumento de medição e deve ser utilizada apenas por pessoal qualificado para apertar ligações roscadas com rosca à direita. A chave dinamométrica não deve ser utilizada por crianças nem por pessoas que não estejam familiarizadas com o seu funcionamento.
- Utilize a chave dinamométrica apenas dentro da faixa de torque especificada.
- Antes de cada utilização, verifique se a ferramenta de encaixe está corretamente colocada e bem fixada. Não continue a utilizar a chave dinamométrica e/ou a ferramenta de encaixe se esta não estiver firmemente encaixada no quadrado de acionamento.
- Ajuste a ferramenta de encaixe de forma precisa na ligação roscada, de modo a evitar que escorregue.
- Evite movimentos bruscos e não exerça pressão excessiva sobre a chave dinamométrica ao apertar uma ligação roscada.
- Assim que ouvir o “clique”, alivie a chave dinamométrica e não aplique mais pressão. O som do “clique” é mais forte em configurações de torque mais elevadas e mais fraco em configurações mais baixas.
- Respeite a carga máxima permitida da ferramenta de encaixe e tenha em conta que esta pode ser inferior ao torque máximo de libertação da chave dinamométrica. A sobrecarga da ferramenta de encaixe pode causar danos ou quebra da ferramenta ou da ligação roscada.
- **ATENÇÃO!** Ao utilizar bits de outros fabricantes, deve respeitar o torque máximo especificado para cada ferramenta. A chave dinamométrica não deve ser ajustada acima do valor máximo de torque do bit selecionado.

### 3.0 UTILIZAÇÃO PREVISTA

A chave dinamométrica é adequada para o aperto controlado de parafusos e porcas com uma força pré-definida. Utilize o produto apenas para o fim a que se destina. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por utilização indevida. Qualquer alteração no produto pode comprometer a segurança, causar perigos e invalidar a garantia.

**Apenas para uso doméstico e não para uso comercial.**

### 4.0 INSTRUÇÕES DE DESEMBOLAGEM

Abra a caixa e retire o produto.

Depois de desembalar, verifique se o produto está completo ou se apresenta danos. Não serão aceites reclamações posteriores.

### CONTEÚDO DA ENTREGA

- Chave dinamométrica
- Extensão de 4" (10 cm) com encaixe sextavado interno  
Acessórios de 1/4":
- Sextavado externo H2, H2,5, H3, H4, H5, H6, H8, H10

- Torx T10, T25, T27, T30
- Cruz (Pozidriv) PZ1, PZ2, PZ3
- Adaptador de 1/4" para 3/8"
- Mala de armazenamento

## 5.0 OPERAÇÃO

### TORQUE MÁXIMO

Bit	Max. Drehmoment (Nm)
H2	2,1
H2.5	4,7
H3	7,7
H4	17,8
H5	35
H6	57
H8	126

H10	252
T10	4,8
T25	19,8
T27	28
T30	38,9
PZ1	3,9
PZ2	10,5
PZ3	32,6

### ANTES DO USO

**Nota:** Sempre observe o torque prescrito da conexão de parafuso. Um aperto muito forte ou muito fraco pode causar danos e situações perigosas.

Antes de usar a chave dinamométrica, verifique se ela está corretamente ajustada e se o acessório apropriado está sendo utilizado.

### USO

Como ajustar o valor do torque:

1. Puxe a liberação (F) para trás para destravar o punho (G).
2. Gire o punho (G) para ajustar o valor de torque desejado.
3. Empurre novamente a liberação (F) para frente para travar o punho (G).

### Exemplo de ajuste de torque

(Figura ③ mostra o método de ajuste para 20,8 Nm)

- 3.1 O estado inicial do punho é 1 Nm.
- 3.2 Puxe a liberação (F) para trás para colocar o punho (G) no estado destravado e não vire a liberação (F).
- 3.3 Gire o punho (G) primeiro no sentido horário até 20 Nm, garantindo que o "0" esteja alinhado com a marca da escala principal (D) (gire no sentido horário para aumentar e no sentido anti-horário para diminuir).
- 3.4 Gire o punho (G) novamente até que esteja alinhado com a marca da escala principal (D) em "0,8". Solte a liberação (F) e trave o punho (G). O valor do torque agora é 20,8 Nm.
- 3.5 Se a chave dinamométrica não for usada por um longo período, puxe a liberação (F) para trás para destravar o punho (G) e retorne o punho (G) ao estado inicial.
- 3.6 O parafuso pode ser apertado com o torque adequado escolhendo um soquete apropriado.
- 3.7 Quando o torque correto for alcançado, a chave dinamométrica emitirá um "clique". Aperte de forma uniforme e sem aplicar força excessiva.

**NOTA:** Ao aplicar um torque pequeno, o "clique" pode não ser audível, mas será possível sentir um deslizamento, indicando que o torque definido foi alcançado.

## 6.0 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CUIDADOS

Verifique se todas as peças apresentam sinais de desgaste. Se detetar defeitos, não continue a utilizar o produto. Substitua as peças apenas por peças sobressalentes originais por um técnico especializado, de acordo com as especificações do fabricante. A falta de cuidados e manutenção pode danificar o aparelho. A manutenção regular contribui para a segurança do produto e aumenta a sua vida útil.

- A chave dinamométrica deve ser limpa simplesmente com um pano. Não mergulhe a chave em nenhum produto de limpeza. Estes podem danificar o lubrificante de alta pressão utilizado de fábrica no interior da chave.
- Em caso de utilização frequente, verifique regularmente o binário de aperto. Para tal, utilize exclusivamente uma ferramenta de controlo calibrada e, se necessário, consulte um especialista. Se necessário, solicite uma nova calibração da chave dinamométrica.
- Certifique-se de que a chave dinamométrica seja testada ou calibrada de acordo com a norma EN ISO 6789-1 após 5000 operações ou após um máximo de 12 meses.

## 7.0 DADOS TÉCNICOS

Número do artigo	109715
Modelo	MZD25
Faixa de torque	1 – 25 Nm
Precisão da medição	± 3% do valor na escala

## 8.0 ELIMINAÇÃO

No final da longa vida útil do seu artigo, elimine as matérias-primas valiosas de forma adequada para que possam ser recicladas corretamente. Se não tiver a certeza da melhor forma de proceder, as empresas de eliminação de resíduos ou os centros de reciclagem locais terão todo o prazer em ajudar.



[www.deubaservice.de](http://www.deubaservice.de)

# SERVICEPORTAL

## **DE**

Für jede Art Service, Reklamationen und technischen Support können Sie sich vertrauensvoll an unsere geschulten Mitarbeiter wenden.

## **EN**

For any kind of service, complaints and technical support, you can confidently turn to our trained staff.

## **FR**

Pour tout type de service, réclamations et assistance technique, vous pouvez vous adresser en toute confiance à notre personnel qualifié.

## **IT**

Per qualsiasi tipo di servizio, reclami e supporto tecnico, puoi rivolgerti con fiducia al nostro personale qualificato.

## **ES**

Para cualquier tipo de servicio, quejas y soporte técnico, puede contactar con confianza a nuestro personal capacitado.

## **NL**

U kunt bij ons geschoolde personeel terecht voor elke vorm van service, klachten en technische ondersteuning.

## **PL**

Przy serwisowaniu, reklamacjach i wsparciu technicznym mogą Państwo liczyć na naszych przeszkolonych pracowników.

## **PT**

Para qualquer tipo de serviço, reclamações e suporte técnico, pode contactar com confiança os nossos colaboradores qualificados.

Hergestellt für/  
EU-Verantwortliche  
Person:

Deuba GmbH & Co. KG  
Zum Wiesenhof 84  
66663 Merzig, Germany  
[kontakt@deuba.info](mailto:kontakt@deuba.info)

Made for:

Deuba LTD  
Wyatt Way, Thetford  
Norfolk, IP24 1HB

Copyright by



Stand 2025/01 Rev7

Alle Rechte vorbehalten. Ohne schriftliche Zustimmung der Deuba GmbH & Co. KG darf dieses Handbuch, auch nicht auszugsweise, in irgendeiner Form reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer, mechanischer oder chemischer Verfahren vervielfältigt oder verarbeitet werden. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts können jederzeit ohne Ankündigungen vorgenommen werden. Das Handbuch wird regelmäßig korrigiert. Für technische und drucktechnische Fehler und ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung.